

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

4 november 2002

WETSONTWERP
met betrekking tot het statuut
van de regulator van de Belgische post- en
telecommunicatie-sector

AMENDEMENTEN

Nr. 65 VAN DE DAMES **COENEN EN LALIEUX**

Art. 4

In § 2, een als volgt luidend lid toevoegen:

«*Het Raadgevend Comité mag niet afwijken van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid.*»

VERANTWOORDING

De Raad van State herinnert eraan dat de wet van toepassing is op alle adviescomités. Uit de praktijk blijkt evenwel dat de wet door al te veel afwijkingen wordt uitgehold. Wij maken een einde aan de mogelijkheid om afwijkingen op de uitvoering van een wet te verzoeken.

Voorgaande documenten :

Doc 50 **1937/ (2001/2002) :**

001 : Wetsontwerp.

002 : Bijlage.

003 tot 006 : Amendementen.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

4 novembre 2002

PROJET DE LOI
relatif au statut du régulateur
des secteurs des postes et
des télécommunications belges

AMENDEMENTS

N° 65 DE MMES **COENEN ET LALIEUX**

Art. 4

Au § 2, ajouter un alinéa, libellé comme suit :

«*Le comité consultatif ne peut déroger à la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis.*»

JUSTIFICATION

Le Conseil d'État rappelle que la loi est d'application pour tout comité d'avis mais la pratique montre que de nombreuses dérogations vident la loi de sa portée effective. Nous fermons la possibilité de demander des dérogations à la mise en oeuvre de la loi.

Documents précédents :

Doc 50 **1937/ (2001/2002) :**

001 : Projet de loi.

002 : Annexe.

003 à 006 : Amendements.

Nr. 66 VAN DE DAMES **COENEN EN LALIEUX**

Art. 5

In het tweede lid, tussen het woord «een» en het woord «jaarverslag», de woorden «aan de Kamer van volksvertegenwoordigers over te zenden» invoegen.

VERANTWOORDING

Het ware een goede zaak mocht de wetgevende macht een maal per jaar het onderzoek van dat verslag en van de door het raadgevend Comité gedane aanbevelingen en uitgebrachte adviezen kunnen agenderen.

Nr. 67 VAN DE DAMES **COENEN EN LALIEUX**

Art. 9

In § 2 een als volgt luidend lid toevoegen:

«Het Raadgevend Comité mag niet afwijken van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid.».

VERANTWOORDING

De Raad van State herinnert eraan dat de wet van toepassing is op alle adviescomités. Uit de praktijk blijkt evenwel dat de wet door al te veel afwijkingen wordt uitgehold. Wij maken een einde aan de mogelijkheid om afwijkingen op de uitvoering van een wet te verzoeken.

Nr. 68 VAN DE DAMES **COENEN EN LALIEUX**

Art. 10

In het tweede lid, tussen het woord «een» en het woord «jaarverslag», de woorden «aan de Kamer van volksvertegenwoordigers over te zenden» invoegen.

VERANTWOORDING

Het ware een goede zaak mocht de wetgevende macht een maal per jaar het onderzoek van dat verslag en van de door het raadgevend Comité gedane aanbevelingen en uitgebrachte adviezen kunnen agenderen.

N° 66 DE MMES **COENEN ET LALIEUX**

Art. 5

Entre les mots «rapport annuel» et les mots «ren- dant compte de ses activités», insérer les mots «en- voyé à la Chambre des représentants».

JUSTIFICATION

Il est bon que le pouvoir législatif puisse inscrire une fois par an à son agenda, l'examen de ce rapport et des recommanda- tions et avis émis par le comité consultatif.

N° 67 DE MMES **COENEN ET LALIEUX**

Art. 9

Au § 2, ajouter un alinéa, libellé comme suit :

«Le comité consultatif ne peut déroger à la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis.».

JUSTIFICATION

Le Conseil d'État rappelle que la loi est d'application pour tout comité d'avis mais la pratique montre que de nombreuses dérogations vident la loi de sa portée effective. Nous fermons la possibilité de demander des dérogations à la mise en oeuvre de la loi.

N° 68 DE MMES **COENEN ET LALIEUX**

Art. 10

Entre les mots «rapport annuel» et les mots «ren- dant compte de ses activités», insérer les mots «en- voyé à la Chambre des représentants»,

JUSTIFICATION

Il est bon que le pouvoir législatif puisse inscrire une fois par an à son agenda, l'examen de ce rapport et des recommanda- tions et avis émis par le comité consultatif.

Nr. 69 VAN DE DAMES **COENEN EN LALIEUX**

Art. 15

Een als volgt luidende paragraaf 3 toevoegen:

«§ 3. Het Instituut ziet toe op de inachtneming van de gedragsregels waarvan de tekst als bijlage bij deze wet is gevoegd. Op advies van het Raadgevend Comité voor telecommunicatie en na raadpleging van de Kamer van volksvertegenwoordigers, kan de Koning die ethische code wijzigen.»

VERANTWOORDING

Hiermee zetten wij onze door de Kamer van volksvertegenwoordigers op 10 juli 2002 aangenomen resolutie nr. 1588/005 in recht om. De op 15 juli 2002 goedgekeurde programmawet heeft de plicht om zich te voegen naar de gedragsregels uitgebreid tot alle operatoren. Aldus vullen wij een leemte in het recht aan. Het parlement had een aanbeveling goedgekeurd met het verzoek bij dat debat te worden betrokken. Dit amendement vertolkt dus eveneens de wens van het parlement. Het Raadgevend Comité voor telecommunicatie zal, als het eenmaal operationeel is, het dossier weer kunnen openen en een advies uitbrengen.

Nr. 70 VAN DE DAMES **COENEN EN LALIEUX**

Art. 16

Het artikel aanvullen met een lid, luidend als volgt:

«Die externe expertise mag geen banden hebben met de door het Instituut gecontroleerde instanties, noch met de operatoren en hun dochterondernemingen.»

VERANTWOORDING

Het lijkt de indienststellers normaal en in overeenstemming met de strekking van de wet dat de gevraagde expertises geen enkele band mogen vertonen met de privé-operatoren, noch met de al lang bestaande operator. Gelet op de economische belangen die terzake op het spel staan, is enige inmenging uit den boze.

N° 69 DE MMES **COENEN ET LALIEUX**

Art. 15

Ajouter un § 3, libellé comme suit :

«§ 3. L'Institut veille au respect du code éthique, dont le texte est annexé à la présente loi. Le Roi peut, sur avis du Comité consultatif des télécommunications et après consultation de la Chambre des représentants, modifier ce code éthique.»

JUSTIFICATION

Nous transcrivons en droit notre résolution (DOC 50 1588/005), qui a été adoptée par la Chambre des représentants le 10 juillet 2002. La loi programme adoptée le 15 juillet 2002 a étendu à l'ensemble des opérateurs l'obligation de se conformer au code éthique. Nous réglons ainsi un vide juridique. Le Parlement avait adopté une recommandation qui demandait qu'il soit associé à ce débat. Cet amendement traduit donc également la volonté du Parlement. Le Comité consultatif des télécommunications pourra, quand il sera opérationnel, rouvrir le dossier et émettre un avis.

N° 70 DE MMES **COENEN ET LALIEUX**

Art. 16

Ajouter un alinéa, libellé comme suit :

«Cette expertise extérieure doit être indépendante des instances, les opérateurs ainsi que leurs filiales-contrôlées par l'Institut.»

JUSTIFICATION

Il nous semble normal et s'inscrire dans l'esprit de la loi que les expertises demandées doivent être totalement indépendantes tant des opérateurs privés que de l'opérateur historique vu les enjeux économiques.

Nr. 71 VAN DE DAMES **COENEN EN LALIEUX**

Art. 23

Paragraaf 1 aanvullen met de volgende zin:

«Zo deze geheimhoudingsplicht niet in acht wordt genomen, is artikel 17, § 5, van toepassing.».

VERANTWOORDING

Het past te preciseren welke sancties worden toegepast zo die bepaling met voeten wordt getreden.

Nr. 72 VAN DE DAMES **COENEN EN LALIEUX**

Art. 28bis (nieuw)

In hoofdstuk 3, een artikel 28bis invoegen, luidend als volgt:

«Art. 28bis.— De Koning bepaalt de vereiste omkadering van het Instituut opdat het correct uitvoering kan geven aan zijn taken, zowel inzake telecommunicatie als ten opzichte van alle postoperatoren.».

VERANTWOORDING

Uit de hoorzittingen is duidelijk gebleken dat het BIPT geen gedegen toezicht op de postsector kan uitoefenen. De federale overheid moet derhalve alles in het werk stellen om ervoor te zorgen dat het Instituut bij machte is om zijn taken onverkort uit te voeren, temeer daar die taken een andere invulling zullen krijgen wanneer de postmarkt voor mededinging zal zijn opgesteld.

N° 71 DE MMES **COENEN ET LALIEUX**

Art. 23

Compléter le § 1^{er} par la phrase suivante :

«En cas de non-respect de cette clause de confidentialité, l'article 17, § 5, est d'application.».

JUSTIFICATION

Il est nécessaire de préciser les sanctions liées au non-respect de cette règle

N° 72 DE MMES **COENEN ET LALIEUX**

Art. 28bis (nouveau)

Dans le chapitre III, insérer un article 28bis, libellé comme suit:

«Art. 28bis. — Le Roi fixe et adapte le cadre institutionnel nécessaire pour que l'Institut puisse accomplir correctement ses missions tant dans le domaine des télécommunications qu'auprès de tous les opérateurs postaux.».

JUSTIFICATION

Les auditions ont mis en évidence que le contrôle du secteur postal est le parent pauvre de l'IBPT. C'est de la responsabilité de l'autorité fédérale de mettre tout en oeuvre pour que l'Institut puisse exercer pleinement ses missions d'autant plus que ces missions sont évolutives avec l'ouverture du marché postal à la concurrence.

Marie-Thérèse COENEN (ECOLO/AGALEV)
Karine LALIEUX (PS)

GEDRAGSREGELS MET BETREKKING TOT HET AANBIEDEN VAN BEPAALDE DIENSTEN VIA TELECOMMUNICATIE

HOOFDSTUK 1

DEFINITIES EN TOEPASSINGSSFEER

Artikel 1: Algemene definities

In het raam van de toepassing van deze gedragsregels moet worden verstaan onder :

1.1. Telecommunicatie: elke overbrenging, uitzending of ontvangst van tekens, seinen, geschriften, beelden, klanken of gegevens van alle aard, per draad, radio-elektriciteit, optische seingeving of een ander elektromagnetisch systeem.

1.2. Telecommunicatie-operator: personen die houder zijn van een individuele vergunning die uitgereikt is krachtens de artikelen 87, 89, §§ 1 en 2, en 92*bis* van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven of die een aangifte hebben gedaan overeenkomstig artikel 88 of 90 van diezelfde wet.

1.3. Dienstenleveranciers: de natuurlijke personen, de vennootschappen of de overheidsdiensten die, voor eigen rekening of voor die van derden, direct of indirect via een telecommunicatienetwerk een of meer diensten aanbieden tegen een hoger tarief dan hetwelk voor een nationale standaardcommunicatie wordt aangerekend.

1.4. Eindgebruiker: de persoon die titularis is van de lijn van waaruit de telecommunicatie naar de dienst van een dienstenleverancier loopt.

1.5. Vergoeding van de dienstenleverancier: gedeelte van het aan een eindgebruiker aangerekende (en door hem betaalde) bedrag dat wordt doorgestort aan de leverancier die om de dienstverlening werd verzocht of werd geraadpleegd.

1.6. Via telecommunicatie aangeboden dienst: dienst die, via een telecommunicatienetwerk, de mogelijkheid biedt om informatie te verkrijgen dan wel zoekopdrachten uit te voeren doorheen een aantal rubrieken, informatie naar de dienstenleverancier te zenden of in contact met andere personen te treden.

CODE D'ETHIQUE RELATIF A L'OFFRE DE CERTAINS SERVICES PAR LE BIAIS DE TELECOMMUNICATIONS

CHAPITRE 1^{ER}

DEFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

Article 1 : Définitions générales

Dans le cadre de l'application du présent code, il faut entendre par :

1.1. Télécommunications : toute transmission, émission ou réception de signes, de signaux, d'écrits, d'images, de sons ou de données de toute nature, par fil, radio-électricité, signalisation optique ou un autre système électromagnétique.

1.2. Opérateur de télécommunications : personnes détentrices d'une autorisation individuelle délivrée en vertu des articles 87, 89, §§ 1 et 2, et 92*bis* de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques ou ayant fait une déclaration en vertu des articles 88 ou 90 de la même loi.

1.3. Prestataires de services : les personnes physiques, les sociétés ou les entités publiques qui, pour leur propre compte ou le compte de tiers, proposent directement ou indirectement un ou plusieurs services, via un réseau de télécommunications, à un tarif supérieur à celui appliqué à une communication nationale standard.

1.4. Utilisateur final : la personne titulaire de la ligne dont émane la télécommunication vers le service d'un prestataire de services.

1.5. Rétribution du prestataire de services : partie du montant facturé à un utilisateur final (et payé par celui-ci) qui est reversée au prestataire dont le service a été sollicité ou consulté.

1.6. Service offert par le biais de télécommunications : service qui, via un réseau de télécommunications, donne la possibilité d'obtenir des informations, d'opérer des sélections parmi des rubriques, d'envoyer des informations au prestataire de service ou d'entrer en contact avec d'autres personnes.

Artikel 2: Toepassingsfeer

2.1. Deze Gedragsregels zijn van toepassing op elke, via telecommunicatie aangeboden dienst wanneer het voor de verbinding aangerekende tarief hoger ligt dan het tarief dat voor een nationale standaardcommunicatie wordt toegepast.

2.2. De regels moeten worden nageleefd door alle telecommunicatie-operatoren en door alle dienstleveranciers die in België een dienst via telecommunicatie aanbieden, en ongeacht het land waarin die leverancier gevestigd is.

HOOFDSTUK 2

OP ALLE DIENSTEN TOEPASSELIJKE REGELS

Artikel 3: Reclame en vermelding

3.1. – **Verplichte vermelding van het voor de oproep aangerekende tarief**

Iedere reclame of publieke melding met betrekking tot een door artikel 2.1. bedoelde dienst moet – om het even hoe hij wordt verleend – aangeven welk tarief voor een oproep naar die dienst wordt aangerekend, en ongeacht het feit of het telefoonnummer dat toegang verleent tot die dienst handmatig door de eindgebruiker wordt ingetoetst dan wel automatisch door diens modem of door ieder ander technisch hulpmiddel wordt gegenereerd.

Het tarief moet worden aangegeven in aantal euro (BTW inbegrepen) dat per minuut wordt aangerekend dan wel in een forfaitair bedrag in EUR (BTW inbegrepen) dat per oproep verschuldigd is. Zo de kosten van de oproep schommelen al naar gelang van het tijdstip en/of de dag, behoort de reclameboodschap ten minste het hoogste tarief te vermelden.

Iedere vermelding van het nummer moet worden gevolgd door een tariefvermelding die formeel behoorlijk leesbaar en/of hoorbaar moet zijn in de taal van de gebruiker (zo met beeld of klank wordt gewerkt, behoren die aan dezelfde standaardvereisten op het vlak van de leesbaarheid te voldoen).

3.2. – **Duidelijke vermelding van het opgeroepen telefoonnummer**

Iedere reclameboodschap of vermelding met betrekking tot een door artikel 2.1. bedoelde dienst moet –

Article 2 : Champ d'application

2.1. Les règles du présent code sont applicables à tout service offert par le biais de télécommunications, dès lors que le tarif applicable à la communication est supérieur au tarif appliqué à une communication nationale standard.

2.2. Elles s'imposent à tous les opérateurs de télécommunications et à tous les prestataires de services offrant un service en Belgique par le biais de télécommunications, quel que soit le pays dans lequel ils sont établis.

CHAPITRE 2

REGLES APPLICABLES A TOUS LES SERVICES

Article 3 : Publicité et mention

3.1. – **Indication obligatoire du tarif appliqué à l'appel**

Toute publicité ou mention publique relative à un service visé par l'article 2.1., et réalisée de quelque manière que ce soit, doit indiquer le tarif applicable à un appel vers ce service, que le numéro de la ligne donnant accès au service soit formé manuellement par l'utilisateur final ou automatiquement par son modem ou par tout autre moyen technique.

Le tarif doit être exprimé en EUR (TVA comprise) par minute ou prendre la forme d'un forfait en EUR (TVA comprise) par appel. Si le coût de l'appel varie en fonction de l'heure et/ou du jour, la publicité doit au moins mentionner le tarif le plus élevé.

La mention du tarif doit suivre chaque mention du numéro. Elle doit être lisible et/ou audible dans le même graphisme et selon les mêmes critères de lisibilité dans la langue du consultant par le son et par l'image en cas d'usage de ses supports.

3.2. – **Mention claire du numéro de la ligne appelée**

Toute publicité ou mention relative à un service visé par l'article 2.1., et réalisée de quelque manière que

om het even hoe hij wordt verleend – op ondubbelzinnige wijze het netnummer en het kengetal vermelden van de nummers die toegang tot de desbetreffende dienst verlenen; daarbij speelt het feit of die nummers handmatig door de eindgebruiker worden ingetoetst dan wel automatisch door diens modem of door enig ander technisch middel worden gegenereerd, geen rol.

Bij (mondelijke of schriftelijke) vermelding van de telefoonnummers is het verboden om de netnummers op welke wijze ook van het kengetal te scheiden.

Voorts geldt de verplichting om, in reclameboodschappen of meldingen die niet uitsluitend hoorbaar zijn, het netnummer van het kengetal te scheiden door een blanco ruimte, een liggend streepje of enig ander leesteken.

Artikel 4: Inhoud van de aangeboden dienst

4.1. – Het voor een oproep naar een bepaalde dienst geldende tarief, moet helemaal in het begin van de communicatie duidelijk worden vermeld wanneer het tarief een bedrag van 0,5 EUR per minuut dan wel het forfaitair bedrag van 7,5 EUR per oproep overschrijdt. Daarbij speelt het feit of het telefoonnummer dat toegang verleent tot die dienst, handmatig door de eindgebruiker wordt ingetoetst dan wel automatisch door diens modem of door enig ander technisch middel wordt gegenereerd, geen rol. Zo de kosten voor de oproep schommelen al naar gelang van het tijdstip en/of de dag, moet het bericht dat de kosten van de oproep aangeeft, ten minste het hoogste tarief vermelden.

De vermelding van het tarief moet duidelijk leesbaar en/of hoorbaar zijn.

De voor de oproep geldende facturatieperiode gaat in na afloop van die melding.

4.2. – De aangeboden dienst moet overeenstemmen met de daarvoor door de dienstenleverancier gemaakte reclame. De aangeboden of aangeleverde informatie moet duidelijk worden omschreven.

4.3. – De dienst moet zo vaak worden geactualiseerd als de aard zelf ervan vereist.

4.4. – Het is verboden een telefoonnummer als betalend nummer te laten fungeren om een dienst te promoten die ook via een ander telefoonnummer beschikbaar is maar die, zo hij door een telefoonnummer werd aangeboden waarvoor een vergoeding wordt aangerekend, strijdig met deze Gedragsregels zou zijn.

ce soit, doit indiquer de façon non équivoque le préfixe et le numéro des lignes qui donnent accès au dit service, que le numéro de ces lignes soit formé manuellement par l'utilisateur final ou automatiquement par son modem ou par tout autre moyen technique.

Il est interdit de scinder les préfixes lors de leur mention, orale ou écrite, et ce de quelque manière que ce soit.

Il est obligatoire, dans les publicités ou mentions qui ne sont pas uniquement audibles, de séparer le préfixe du reste du numéro par un blanc, un tiret ou tout autre signe de ponctuation.

Article 4 : Contenu du service offert

4.1. – Le tarif applicable à un appel vers un service, que le numéro de la ligne donnant accès à ce service soit formé manuellement par l'utilisateur final ou automatiquement par son modem ou par tout autre moyen technique doit être clairement indiqué en tout début de communication lorsqu'il dépasse un montant de 0,5 EUR par minute ou lorsqu'il dépasse le montant forfaitaire de 7,5 EUR par appel.

Le tarif doit être exprimé en EUR (TVA comprise) par minute ou prendre la forme d'un forfait en EUR (TVA comprise) par appel. Si le coût de l'appel varie en fonction de l'heure et/ou du jour, le message annonçant le coût de l'appel doit au moins mentionner le tarif le plus élevé.

La mention du tarif doit être clairement lisible et/ou audible.

La facturation de l'appel débute dès la fin de cette mention.

4.2. – Le service offert doit être conforme à la publicité qui en est faite par le prestataire de services. La quantité offerte ou mise en jeu doit être précisée.

4.3. – Le service doit être mis à jour aussi souvent que le requiert la nature même de celui-ci.

4.4. – Il est interdit d'utiliser une ligne donnant lieu à rétribution, en vue de promouvoir un service accessible via un autre type de ligne mais qui, s'il avait été offert par une ligne donnant lieu à rétribution, aurait été en contradiction avec les dispositions du présent code.

4.5. – Het aanbieden van diensten die hoegenaamd niets voorstellen en volstrekt nutteloos zijn, of louter tot doel hebben de duur van de verbinding te verlengen zonder dat zulks noodzakelijk is voor het verlenen van de dienst, is verboden.

4.6. – Het is verboden de oproepers, bij het begin of in de loop van de communicatie, naar een wachtlijn af te leiden, behalve wanneer voor de wachttijd een tarief wordt aangerekend dat overeenstemt met het bedrag dat voor een nationale standaardcommunicatie van toepassing is, of wanneer de maximale wachttijd twintig seconden bedraagt. De wachttijd mag niet langer dan vijf minuten belopen.

4.7. – De verbinding wordt technisch, automatisch en meteen door de dienstenleverancier onderbroken zodra de eindgebruiker inhaakt, de verbinding verbreekt of de oproep beëindigt.

HOOFDSTUK 3

SPECIFIEKE REGELS VOOR BEPAALDE TYPES VAN DIENSTEN

De diensten die onder meer dan een van de hieronder vermelde categorieën vallen, moeten cumulatief beantwoorden aan de vereisten die gelden voor elk van die categorieën.

Artikel 5: De diensten voor minderjarigen

5.1. Definitie

Een dienst voor minderjarigen is een dienst die specifiek, hetzij geheel, hetzij gedeeltelijk, bestemd is voor personen jonger dan 18, dan wel een dienst waarvan redelijkerwijs kan worden aangenomen dat hij voor die personen bijzonder aantrekkelijk is.

5.2. Inhoud van de aangeboden diensten en promotie

De diensten voor minderjarigen en alle promotie ervoor mogen geen elementen bevatten die minderjarigen schade kunnen berokkenen of misbruik maken van hun goedgelovigheid, hun gebrek aan ervaring of hun onderscheidingsvermogen.

4.5. – L'offre de services vides, sans objet, ou ayant notamment pour but d'allonger le plus possible la durée de la communication sans que cela ne soit nécessaire à la prestation du service est interdite.

4.6. – Il est interdit de dévier les appelants, au début ou en cours de communication, vers une ligne d'attente, sauf si un tarif correspondant à une communication nationale standard est appliqué à l'attente ou si la durée maximale de l'attente est de vingt secondes. La durée d'attente ne peut excéder cinq minutes.

4.7. – La communication est techniquement, automatiquement et immédiatement interrompue par le prestataire de service dès que l'utilisateur final raccroche, se déconnecte ou sort de l'appel.

CHAPITRE 3

REGLES SPECIFIQUES A CERTAINS TYPES DE SERVICES

Les services appartenant à plusieurs des catégories décrites ci-après doivent répondre cumulativement aux exigences définies pour chacune de ces catégories de services.

Article 5 : Les services destinés aux mineurs d'âge

5.1. Définition

Doit être considéré comme un service destiné aux mineurs d'âge tout service qui est spécifiquement, partiellement ou entièrement destiné à des personnes de moins de 18 ans ou dont on peut raisonnablement penser qu'il est particulièrement attractif pour ces personnes.

5.2. Contenu des services offerts et publicité

Les services destinés aux mineurs d'âge et toute promotion qui en est faite ne peuvent contenir quoi que ce soit qui puisse nuire à ces mineurs ou exploiter leur crédulité, leur manque d'expérience ou de discernement.

Ze mogen in geen geval overeenstemmen met de in artikel 6 van deze Gedragsregels bedoelde diensten.

Die diensten mogen minderjarigen er op geen enkele wijze toe aanzetten opnieuw naar dezelfde dienst te bellen of naar een andere dienst te bellen.

5.3. - Maximaal toegestaan tarief

De diensten voor minderjarigen mogen niet worden aangeboden door lijnen waarvan het gebruik meer kost dan 0,5 EUR (BTW inbegrepen) per minuut of dan een forfaitair bedrag van 7,5 EUR (BTW inbegrepen) per oproep.

5.4. - Maximaal toegestane duur

De dienstenleverancier verbreekt de verbinding technisch en automatisch na vijftien minuten.

Artikel 6: De diensten van seksuele aard

Onverminderd de toepassing van artikel 11 zijn de volgende voorschriften van toepassing op alle diensten van seksuele aard :

6.1 – Verplicht gebruik van een specifiek kengetal en maximaal toegestaan tarief

De diensten van seksuele aard kunnen slechts worden aangeboden via lijnen met het kengetal ... en waarvan het gebruik niet meer kost dan 1,1 EUR (BTW inbegrepen) per minuut of niet meer dan een forfaitair bedrag van 33 EUR (BTW inbegrepen) per oproep.

6.2. – Verplicht waarschuwingsbericht bij aanvang van het gesprek

Helemaal bij aanvang van het gesprek moet de eindgebruiker duidelijk worden ingelicht over de exacte aard van de dienst die hij gaat raadplegen, en wel door middel van de volgende, in de taal van de dienst gestelde boodschap: «Deze dienst is seksueel van aard en is dus niet bestemd voor minderjarigen.».

Het waarschuwingsbericht moet duidelijk leesbaar en/of hoorbaar zijn.

Ils ne peuvent en aucun cas correspondre aux services visés par l'article 6 du présent Code.

Ces services ne peuvent, de quelque manière que ce soit, encourager les mineurs à appeler à nouveau le même service ou à en appeler un autre.

5.3. - Tarif maximum autorisé

Les services destinés aux mineurs d'âge doivent être offerts par le biais de lignes dont l'utilisation ne peut comprise) par appel. donner lieu à la facturation de plus de 0,5 EUR (TVA comprise) par minute ou d'un forfait de plus de 7,5 EUR (TVA

5.4. – Durée maximale autorisée

La communication est techniquement et automatiquement interrompue par le prestataire de service après quinze minutes.

Article 6 : Les services à caractère sexuel

Sans préjudice de l'application de l'article 11, les règles suivantes sont applicables à tout service à caractère sexuel :

6.1. – Utilisation obligatoire d'un préfixe particulier et tarif maximum autorisé

Les services à caractère sexuel ne peuvent être offerts que par le biais de lignes portant le préfixe..... et dont l'utilisation ne peut donner lieu à la facturation de plus de 1,1 EUR (TVA comprise) par minute ou d'un forfait de plus de 33 EUR (TVA comprise) par appel.

6.2. – Message d'avertissement obligatoire en début de communication

En tout début de communication, l'utilisateur final doit être clairement averti de la nature exacte du service qu'il est sur le point de consulter, par le message suivant, diffusé dans la langue du service : «Etant donné son caractère sexuel, ce service n'est pas destiné aux mineurs».

Le message d'avertissement doit être clairement lisible et/ou audible.

Artikel 7: De interactieve diensten die het mogelijk maken in contact te treden met een of meer personen

7.1. - De dating-, babbel- en ontmoetingslijnen of de lijnen die tot doel hebben ontmoetingen tussen twee of meer personen te organiseren of te vergemakkelijken

Die diensten mogen uitsluitend worden aangeboden via lijnen met het kengetal ... en waarvan het gebruik niet meer kost dan 1,1 EUR (BTW inbegrepen) per minuut of niet meer dan een forfaitair bedrag van 33 euro (BTW inbegrepen) per oproep.

7.2. - De diensten die steun verlenen van psychologische, medische, farmacologische of aanverwante aard

Die diensten moeten onder het toezicht worden geplaatst van een persoon die het bewijs kan leveren een opleiding te hebben genoten en/of toegang te hebben tot een beroep in verband met de aard van de aangeboden dienst. Die persoon is verantwoordelijk voor de aan de oproepers verstrekte raad.

Die diensten mogen niet worden aangeboden door lijnen waarvan het gebruik meer kost dan 1,1 euro (BTW inbegrepen) per minuut of dan een forfaitair bedrag van 33 euro (BTW inbegrepen) per oproep.

HOOFDSTUK 4

RECHTEN EN PLICHTEN VAN DE TELECOMMUNICATIE-OPERATOREN EN DE DIENSTENLEVERANCIERS

Artikel 8 – Verplichte vermelding in de overeenkomsten

De telecommunicatie-operatoren zijn verplicht om in elke overeenkomst die zij met een dienstenleverancier sluiten, een clause op te nemen die verwijst naar de in deze Gedragsregels omschreven verplichtingen..

Een soortgelijke clause moet voorkomen in alle overeenkomsten die worden gesloten tussen een dienstenleverancier en diens onderaannemers of medecontractanten die bij het aanbieden van de dienst betrokken zijn.

Article 7 : Les services à caractère interactif, permettant d'entrer en contact avec une ou plusieurs personnes.

7.1 – Les services de messagerie conviviale, de conversations en direct, de rencontre ou ayant pour but d'organiser ou de faciliter des rencontres entre deux ou plusieurs personnes.

Ces services ne peuvent être offerts que par le biais de lignes portant le préfixe ... et dont l'utilisation ne peut donner lieu à la facturation de plus de 1,1 EUR (TVA comprise) par minute ou d'un forfait de plus de 33 EUR (TVA comprise) par appel.

7.2. – Les services offrant une aide de type psychologique, médical, pharmacologique et assimilés.

Ces services doivent être placés sous la supervision d'une personne pouvant justifier d'une formation et/ou d'un accès à la profession concernée par la nature du service offert. Cette personne assume la responsabilité des conseils prodigués aux appelants.

Ces services ne peuvent être offerts que par le biais de lignes dont l'utilisation ne peut donner lieu à la facturation de plus de 1,1 EUR (TVA comprise) par minute ou d'un forfait de plus de 33 EUR (TVA comprise) par appel.

CHAPITRE 4

DROITS ET OBLIGATIONS DES OPERATEURS DE TELECOMMUNICATIONS ET DES PRESTATAIRES DE SERVICES

Article 8 – Mention obligatoire dans les contrats

Les opérateurs de télécommunications sont tenus d'insérer, dans tout contrat les liant à un prestataire de service, une clause faisant référence aux obligations définies par le présent code.

Une clause similaire doit figurer dans tous les contrats liant un prestataire de service et ses sous-traitants ou cocontractants impliqués dans l'offre du service.

Artikel 9 – Identificatie-aanvraag van een dienstenleverancier

Elke telecommunicatie-operator is – op eenvoudig verzoek en via de verschaffing van een telefoonnummer dat overeenstemt met een lijn van zijn netwerk – verplicht naam en adres van de dienstenleverancier die houder is van voornoemd telefoonnummer, bekend te maken.

Artikel 10 – Contractuele sancties in geval van schending van deze Gedragsregels

Onverminderd de toepassing van andere sancties die bij de wet of in deze Gedragsregels worden bepaald, kan elke schending van een of meer van deze gedragsregels leiden tot de toepassing van de sancties die de telecommunicatie-operator vaststelt voor hij de overeenkomst met de dienstenleverancier sluit.

Artikel 11 – Diensten die strijdig zijn met het strafrecht, de openbare orde of de goede zeden

Indien een telecommunicatie-operator constateert dat een van zijn dienstenleveranciers diensten aanbiedt waarvan hij meent dat ze in strijd zijn met het strafrecht, de openbare orde of de goede zeden, moet hij – onverminderd de toepassing van artikel 10 – de lijnen in zijn netwerk waarop die diensten betrekking hebben, onmiddellijk en zonder voorafgaande kennisgeving verbreken zonder dat daarvoor een schadevergoeding van hem kan worden geëist.

De telecommunicatie-operator dient onmiddellijk een informatieve brief aan de dienstenleverancier te sturen waarin de redenen voor de verbreking van de lijnen en de duur ervan worden gepreciseerd.

Voordat de verbrekingstermijn is verstreken, kan de dienstenleverancier eisen dat de lijnen opnieuw worden aangesloten indien hij kan bewijzen dat hij zijn diensten op een adequate manier heeft aangepast.

De verbreking duurt minimaal vierentwintig uur en verstrijkt na maximaal dertig kalenderdagen. Indien die termijn is verstreken zonder enige reactie van de dienstenleverancier, wordt de overeenkomst van rechtswege en zonder voorafgaande ingebrekestelling ontbonden.

Article 9 – Demande d'identification d'un prestataire de service.

Sur simple demande et moyennant communication d'un numéro d'appel correspondant à une ligne appartenant à son réseau, tout opérateur de télécommunications est tenu de communiquer le nom et l'adresse du prestataire de services, titulaire dudit numéro.

Article 10 – Sanctions contractuelles en cas de violation du présent code.

Sans préjudice de l'application d'autres sanctions prévues par la loi ou par le présent code, toute violation d'une ou de plusieurs dispositions du présent code pourra donner lieu à l'application de sanctions préalablement définies par l'opérateur de télécommunications, lors de la conclusion du contrat avec le prestataire de services.

Article 11 – Service contraire au droit pénal, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs

Sans préjudice de l'application de l'article 10, lorsqu'il constate qu'un de ses prestataires de services offre un service qu'il estime être contraire au droit pénal, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, tout opérateur de télécommunications doit suspendre, immédiatement, sans préavis et sans que la moindre indemnité ne puisse lui être réclamée par le prestataire, les lignes de son réseau concernées par ledit service.

Une lettre informative, détaillant les raisons de la suspension des lignes et la durée de celle-ci, est immédiatement adressée par l'opérateur au prestataire de services.

Avant l'expiration du délai de suspension, le prestataire de service peut exiger la remise en service de ses lignes s'il est en mesure de prouver que son service a subi les adaptations adéquates.

La suspension a une durée minimale de vingt-quatre heures et prend fin à l'expiration d'un délai maximal de trente jours calendrier. A l'expiration de ce délai et sans réaction satisfaisante du prestataire de service, le contrat signé par le prestataire de services est résilié de plein droit et sans mise en demeure préalable.

Artikel 12 – Verplichtingen voor de dienstenleveranciers

De verplichtingen als bepaald in de artikelen 3.1, 3.2, 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 4.6, 4.7, 5.2, 5.3, 5.4, 6.2, 6.3, 7.1 en 7.2 van deze Gedragsregels gelden voor de dienstenleveranciers.

Artikel 13 – Samenwerking met de Ethische Commissie

De telecommunicatie-operatoren en de dienstenleveranciers zijn verplicht zich te houden aan de voorschriften van de Ethische Commissie, als bedoeld in artikel 105*decies* A van de wet van 21 maart 1991. De samenstelling en de organisatie van die commissie zullen bij koninklijk besluit worden bepaald.

Iedere sanctie die een telecommunicatie-operator een dienstenleverancier oplegt overeenkomstig de artikelen 10 of 11 van deze Gedragsregels, dient te worden vermeld in een uitvoerig verslag dat aan de Ethische Commissie wordt bezorgd.

Indien de sanctie een verbreking inhoudt van de lijn van de dienstenleverancier, wordt de Ethische Commissie pas op de hoogte gebracht wanneer, na het verstrijken van de verbrekingstermijn, de lijn opnieuw wordt aangesloten of de overeenkomst wordt ontbonden.

Artikel 14 – Klachten

De ombudsmannen voor telecommunicatie zijn bevoegd voor alle geschillen.

Article 12 – Obligations à charge des prestataires de services

Les obligations définies par les articles 3.1, 3.2, 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 4.6, 4.7, 5.2, 5.3, 5.4, 6.2, 6.3, 7.1, et 7.2 du présent code sont à charge des prestataires de services.

Article 13 – Collaboration avec la Commission d'éthique

Les opérateurs de télécommunications et les prestataires de services sont tenus de se conformer aux injonctions de la Commission d'éthique visée par l'article 105*decies* A de la loi du 21 mars 1991 et dont la composition et l'organisation seront fixées par arrêté royal.

Toute sanction imposée à un prestataire de services par un opérateur de télécommunications, en vertu des articles 10 ou 11 du présent code, fait l'objet d'un rapport circonstancié adressé à la Commission d'éthique.

Dans les cas où la sanction consiste en une suspension de la ligne du prestataire de services, l'information de la Commission d'éthique n'intervient qu'au moment de la remise en service de la ligne ou au moment de la résiliation du contrat, à l'expiration du délai de suspension.

Article 14 – Plaintes

Les médiateurs en télécommunications sont compétents pour tous litiges